

BEDIENUNGSANLEITUNG  
 USER'S MANUAL MODE D'EMPLOI  
 MANUAL DEL USUARIO  
 MANUALE DI ISTRUZIONI  
 GEBRUIKSAANWIJZING

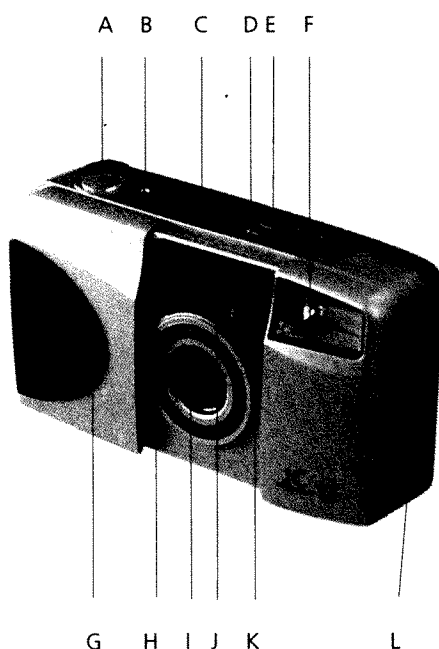
**JC 12**  
 JENCOMPACT



D

## Aufnahmepvorbereitung

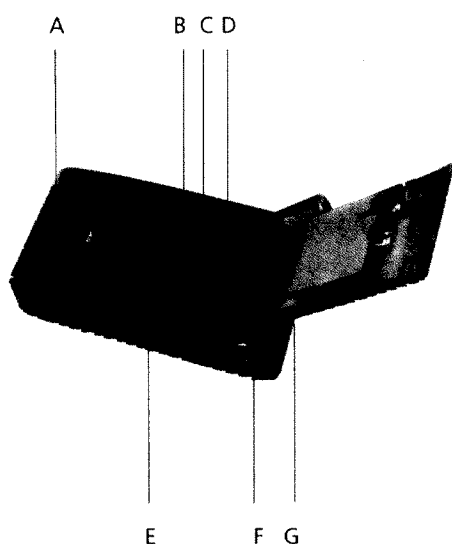
JENOPTIK



| Deutsch                                                             | Englisch                             |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>A</b> Auslöser                                                   | Shutter Release Button               |
| <b>B</b> Manueller Rückspulknopf                                    | Mid-roll rewind button               |
| <b>C</b> LCD-Anzeige                                                | LCD panel                            |
| <b>D</b> Mode Taste                                                 | Mode button                          |
| <b>E</b> Selbstauslöser                                             | Selftimer button                     |
| <b>F</b> Blitzlicht                                                 | Flash                                |
| <b>G</b> Objektivabdeckung                                          | Lens barrier                         |
| <b>H</b> Auto Focus Sensor                                          | Light sensor                         |
| <b>I</b> Objektiv                                                   | lens                                 |
| <b>J</b> Sucher                                                     | Viewfinder                           |
| <b>K</b> Kontrolleuchte für Selbstauslöser<br>Red-Eye-Unterdrückung | Self Timer Lamp<br>red Eye reduction |
| <b>L</b> Rückwandöffner                                             | Back cover Release                   |

|          | Francais                                              | Italiano                                                            | Espaniol                                                      | Dutch                              |
|----------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| <b>A</b> | Déclencheur                                           | Pulsante di scatto                                                  | Disparador                                                    | Ontspanner                         |
| <b>B</b> | Bouton de rebobinage                                  | Pulsante per il riavvolgimento manuale                              | Botón de rebobinado manual                                    | Knop voor handmatig terugspoelen   |
| <b>C</b> | Écran d'affichage ACL                                 | Display LCD (a cristalli liquidi)                                   | Pantalla LCD                                                  | LCD-display                        |
| <b>D</b> | Touche Mode                                           | Tasto di selezione del modo                                         | Botón de modos                                                | Modus-knop                         |
| <b>E</b> | Témoin du retardateur                                 | Autoscatto                                                          | Autodisparador                                                | Zelfontspanner                     |
| <b>F</b> | Flash                                                 | Flash                                                               | Flash                                                         | Flitslicht                         |
| <b>G</b> | Volet de l'objectif                                   | Coperchio di protezione dell'obiettivo                              | Tapa de objetivo                                              | Lensafdekking                      |
| <b>H</b> | Capteur de mesure                                     | Sensore dell'autofocus                                              | Sensor de autofocus                                           | Autofocus sensor                   |
| <b>I</b> | Objectif                                              | Obiettivo                                                           | Objetivo                                                      | Lens                               |
| <b>J</b> | Fenetre du viseur                                     | Mirino                                                              | Visor                                                         | Zoeker                             |
| <b>K</b> | Témoin du retardateur et du preflash anti-yeux rouges | Spia di controllo dell'autoscatto preflash anti effetto occhi rossi | Piloto de control para autodisparador/supresión de ojos rojos | Controlelampje voor zelfontspanner |
| <b>L</b> | Ouverture du dos du boîtier                           | Pulsante per l'apertura del dorso                                   | Desenganche de la cubierta posterior                          | Ontgrendeling achterwand           |

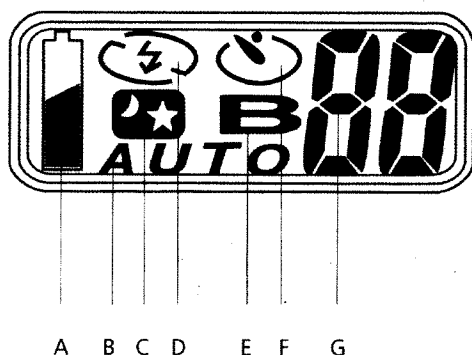
3



| Deutsch                     | English         |
|-----------------------------|-----------------|
| <b>A</b> Filmaufwickelspule | Film winder rol |
| <b>B</b> Grüne Kontrollampe | green LED       |
| <b>C</b> DX Kodierung       | DX Dedector     |
| <b>D</b> Filmkassettenfach  | Film Chamber    |
| <b>E</b> Stativgewinde      | Tripid socket   |
| <b>F</b> Batteriefach       | Battery chamber |
| <b>G</b> Trageriemenöse     | Strap eyelet    |

| Francais                                      | Italiano                               | Espaniol                         | Dutch                    |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------|--------------------------|
| <b>A</b> Bobine receptrice                    | Bobina di avvolgimento della pellicola | Bobina de bobinado para película | Opwindspoel voor film    |
| <b>B</b> Témoin vert                          | Spia di controllo verde                | Piloto de control verde          | Groen controle-lampje    |
| <b>C</b> Décodage DX                          | Decodificatore DX                      | Codificación DX                  | DX codering              |
| <b>D</b> Logement de la cassette de pellicule | Vano porta-carica tore                 | Compartimiento del carrete       | Cassetteruimte           |
| <b>E</b> Fixation du pied                     | Filettatura per stativo                | Rosca para trípode               | Aansluiting voor statief |
| <b>F</b> Logement de la pile                  | Vano batterie                          | Compartimiento de pila           | Batterijruimte           |
| <b>G</b> CEillet d'attache                    | Occhiello per fissare la tracolla      | Ojal para lazo portador          | Oogje voor draagriem     |

5



| Deutsch                           | Englisch              |
|-----------------------------------|-----------------------|
| <b>A</b> Batterieladezustand      | battery power mode    |
| <b>B</b> Automatischer Blitz      | Auto Flash mode       |
| <b>C</b> Nachtaufnahme            | Night shooting mode   |
| <b>D</b> Blitz AUS oder Blitz EIN | Flash OFF or Flash ON |
| <b>E</b> Langzeitbelichtung       | B Shutter mode        |
| <b>F</b> Selbstauslöser           | Self-timer mode       |
| <b>G</b> Bildzählwerk             | Film counter          |

| Francais                               | Italiano                      | Espaniol                      | Dutch                             |
|----------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| <b>A</b> Etat de chargement de la pile | Stato di caricadelle batterie | Indicador de la carga de pila | Symbol voor lage batterijspanning |
| <b>B</b> Flash automatique             | Flash automatico              | Flash automático              | Automatisch flitsen               |
| <b>C</b> prise de vue en nocturne      | Ripresa notturna              | Modo de toma nocturna         | Nachtopname                       |
| <b>D</b> Flash Marche<br>Flash Arrêt   | Flash spento<br>flash acceso  | Flash OFF<br>Flash ON         | Flitslicht UIT<br>Flitslicht AAN  |
| <b>E</b> Exposition prolongée          | Tempo di esposizione lungo    | Exposición de larga duración  | Lange sluitertijd                 |
| <b>F</b> Activation du retardateur     | Autoscatto                    | Autodisparador                | Zelfontspanner                    |
| <b>G</b> Compteur de prises de vue     | Contatore fotografammi        | Contador de fotografías       | Beeldteller                       |

Herzlichen Glückwunsch  
zu Ihrer neuen **JENCOMPACT** - einer  
Autofocus-Kleinbildkamera mit einer Vielfalt  
von Funktionen in einem kompakten Gehäuse.

Besondere Merkmale:

- Biotar-Objektiv für hohe Bildqualität und kreative Bildgestaltung,
- verschiedene Blitzfunktionen,
- hochpräziser Autofocus.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor  
Benutzung der Kamera aufmerksam durch.

## INHALT

### Wichtige Hinweise

#### I Aufnahmevorbereitungen

1. Befestigen der Trageschlaufe
2. Batterien
  - 2.1. Einlegen der Batterien
  - 2.2. Batteriekontrolle und Batteriewechsel
3. Film einlegen und automatischer Filmvorlauf
4. Ein- und Ausschalten der Kamera
5. Richtige Kamerahaltung
6. Kamera - Auslöser
7. Filmrückspulen
  - 7.1. Automatisches Rückspulen
  - 7.2. Vorzeitiges Rückspulen

#### II Funktionen

8. Aufnahme allgemein
9. Aufnahmen mit den verschiedenen Mode- und Blitzeinstellungen

- 9.1. Aufnahmen mit automatischem Blitzlicht
- 9.2. Blitz EIN (Aufhellblitz)
- 9.3. Blitz AUS
- 9.4. Nachtaufnahmen
- 9.5. Langzeitaufnahmen
10. Selbstauslöser

#### III Pflege und Aufbewahrung

#### IV Funktionsstörungen

#### V Technische Daten

## Wichtige Hinweise

Bei ordnungsgemäßem Gebrauch und vorgeschriebener Pflege werden Sie viele Jahre Freude an Ihrer neuen Kamera haben. Unsachgemäßer und unachtsamer Umgang mit der Kamera führen zu schweren Schäden.

- Unterlassen Sie eigene Eingriffe in die Kamera! Instandsetzungen sollten ausschließlich dem Kundendienst überlassen bleiben!
- Die Kamera ist nicht wasserdicht und damit weder für Unterwasseraufnahmen noch für den Einsatz bei Regen oder Schneefall geeignet. Besonders empfindlich ist die Kamera gegen Salzwasser. Sie ist vor salzwasserhaltigem Wind und Gischt an der Küste zu schützen.
- Eine versehentlich ins Wasser gefallene Kamera sollte unverzüglich dem Kundendienst übergeben werden. Wassertropfen können mit einem sauberen Tuch abgewischt werden.
- Die Kamera ist vor sehr hohen und sehr niedrigen Temperaturen sowie hoher Luftfeuchtigkeit zu schützen. Meiden Sie Aufbewahrungsorte in der Nähe von Chemikalien. Die Batteriefunktion ist unter extremen Temperaturbedingungen nicht gewährleistet. Extreme Temperaturen und Luftfeuchtigkeit führen zu Korrosionserscheinungen und damit zum Ausfall der Kamera.
- Setzen Sie die Kamera nicht unnötiger direkter Sonnenbestrahlung aus und halten Sie sie von heißen Orten wie dem Kofferraum oder der Hutablage von Autos fern.
- Achten Sie darauf, daß Ihre Kamera nicht herunterfällt, hohen Stoßbelastungen oder Erschütterungen ausgesetzt ist, da Schäden an der Kamera entstehen können.
- Kamera nicht mit Sand oder Schmutz in Berührung bringen! Die Blende und andere bewegliche Teile der Kamera werden durch eindringenden Staub oder Sand beschädigt. Zur

Erhaltung der Funktionsfähigkeit ist die Kamera regelmäßig zu reinigen.

- Vorsicht mit der Batterie!  
Sie kann explodieren oder Verbrennungen verursachen, wenn sie auseinandergenommen, wiederaufgeladen oder kurzgeschlossen wird. Gebrauchte Batterien nicht ins Feuer werfen oder im Hausmüll entsorgen, sondern zu den Sammelstellen bringen.
- Batterien gehören nicht in Kinderhände - Gefahr des Verschluckens!
- Blitzlicht nicht in unmittelbarer Nähe der Augen - besonders von Kleinkindern - entladen. Es besteht Blendgefahr!
- Bei der Verwendung eines Statives ist darauf zu achten, daß das Gewinde von Stativ und Kamera übereinstimmen. Ist die Stativschraube zu lang, wird die Kamera beschädigt.

## 1. Aufnahmenvorbereitungen

### 1. Befestigen der Trageschlaufe

Befestigen Sie die beiliegende Trageschlaufe an der Trageriemenöse.

### 2. Batterie

#### 2.1. Einlegen der Batterie

- Öffnen des Batteriefachs durch Drücken des Schalters in Pfeilrichtung
- **2 Alkaline - Batterien 1,5 V, Größe "AA"** einlegen und dabei auf die Polung achten (wie auf der Innenseite des Batteriefachs angegeben)
- Batteriefach-Deckel wieder schließen. Deckel rastet ein.

Hinweis: Wenn die Kamera für längere Zeit nicht benutzt wird, Batterien bitte herausnehmen.

#### 2.2. Batteriekontrolle und Batteriewechsel

- bei voller Batterie ist kein Batterieprüfsymbol auf der Anzeige zu sehen

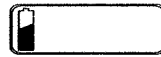


Abb. 1

- erscheint das Batterieprüfsymbol wie auf der Abb. 1 zusammen mit anderen Symbolen auf dem LCD, reicht die verbleibende Leistung aus, den restlichen Film zu belichten. Danach sollten die Batterien gewechselt werden.



Abb. 2

- erscheint das blinkende Batterieprüfsymbol wie auf der Abb. 2 allein auf dem LCD sind die Batterien leer. Die Kamera arbeitet erst wieder nach Einsatz neuer Batterien.

### Kamera vor dem Batteriewechsel immer ausschalten!

Achtung: Befindet sich beim Batteriewechsel noch ein Film in der Kamera, sollte zur Verhinderung eines möglichen Datenverlustes (Bildzählwerk) die Austauschzeit nicht länger als 30 Sekunden dauern.

Nach Einlage der neuen Batterien erscheinen erst alle Symbole auf dem LCD. Dann wird der aktuelle Stand angezeigt und danach erlischt die LCD - Anzeige wieder. Die Kamera kann jetzt wieder eingeschaltet werden.

### 3. Filmeinlegen und automatischer Filmvorauslauf

Verwenden Sie möglichst immer DX-kodierte Filme. Damit stellt die Kamera automatisch die Filmpflichtigkeit (ISO 100/200 und ISO 400) ein.

Es kann jeder DX-kodierte Film mit einer Empfindlichkeit von ISO 100/200 und 400 verwendet werden.

- Öffnen Sie die Kamera durch Verschieben des Rückwandöffners nach unten. Vorsicht - Objektiv in der Kamera nicht berühren!
- Legen Sie den Film mit der Unterseite zuerst in das rechte Filmkassettenfach.
- Halten Sie den Film mit einer Hand fest, während Sie mit der anderen Hand die Filmflasche vorsichtig herausziehen.
- Ziehen Sie den Film vorsichtig über das Bildfenster bis der Filmanfang die Markierung "Δ" erreicht.
- Kamerarückwand schließen. Der Film wird automatisch bis zum ersten Bild transportiert. Das Bildzählwerk auf dem LCD zeigt die Anzahl der noch verbleibenden Aufnahmen. (zählt rückwärts)

Wird der Film nicht einwandfrei transportiert oder unkorrekt eingezogen, erscheint ein blinkendes "E" (ERROR) auf dem LCD. In diesem Fall die Rückwand nochmals öffnen und den Film neu einlegen.

#### 4. Ein-/ Ausschalten der Kamera

- Schieben Sie die Objektivabdeckung bis zum Anschlag nach rechts.  
Die Kamera ist jetzt eingeschaltet, das Objektiv fährt heraus und die LCD-Anzeige wird aktiviert.
- nach jedem Einschalten befindet sich die Kamera automatisch im AUTO-Modus.
- Zum Ausschalten der Kamera schieben Sie die Objektivabdeckung leicht nach links bis an das Objektiv heran. Das Objektiv wird jetzt eingefahren und die LCD - Anzeige erlischt. Jetzt die Objektivabdeckung komplett schließen.

#### Automatische Abschaltung:

Wird die Kamera ca. 3 min. nicht benutzt, schaltet sie in den Energiesparmodus.  
Die LCD - Anzeige erlischt, das Objektiv bleibt aber weiterhin ausgefahren.  
Leichtes Betätigen des Auslösers aktiviert die Kamera wieder.

#### 5. Richtige Kamerahaltung

- Kamera bei vertikaler und horizontaler Aufnahme stets mit beiden Händen festhalten. Ellenbogen zur Stabilisierung an den Körper legen.
- Objektiv, Blitz und automatische Scharfeinstellung nicht mit den Händen, Haaren oder Kameratragschlaufe verdecken.
- Wird die Kamera bei Aufnahmen mit Blitz hochkant gehalten, ist darauf zu achten, daß sich das Blitzlicht stets oben befindet.
- Wird die Kamera bei Blitzaufnahmen mit dem

Blitzlicht nach unten gehalten, entstehen unnatürlich wirkende Bilder (besonders bei Porträtaufnahmen).

- Die Kamera fest in beiden Händen halten und den Auslöser mit dem Finger betätigen.

#### 6. Kamera-Auslöser

Der Auslöser arbeitet in zwei Stufen.

- erste Stufe - Auslöser angetippt - Systeme für automatische Scharfeinstellung und Belichtungsmessung schalten sich ein. Grüne Kontrollampe leuchtet ständig.
- zweite Stufe - Auslöser voll durchgedrückt - Aufnahme wird ausgelöst.
- Legen Sie den Finger flach auf den Auslöser und variieren Sie lediglich den Druck.

**Das richtige Auslösen hat entscheidenden Einfluß auf die Schärfe Ihrer Bilder. Beim**

**schnellen Druck mit der Fingerspitze oder dem Fingernagel können unscharfe Bilder entstehen.**

#### 7. Filmrückspulen

##### 7.1. Automatisches Rückspulen

- Wenn das Filmende erreicht ist, wird der Film automatisch zurückgespult.
- Der Rückspulmotor stoppt nach vollständiger Filmrückspulung. Das Bildzählwerk zeigt "0".
- Die Kamera ausschalten und den Film aus der Kamera entnehmen.

Stoppt der Rückspulmotor bevor auf dem LCD-Anzeigefeld die "0" angezeigt wird, ist die Batterie auszuwechseln. Öffnen Sie die Kamerarückwand nicht, bevor die Batterie ersetzt wurde und der Rückspulvorgang beendet ist.



## 7.2. Vorzeitiges Rückspulen

Es ist möglich, einen Film vor Filmende (teilbelichteter Film) zurückzuspulen.

- Drücken Sie mit der Plastspitze, die sich an der Tragschlaufe befindet, den Rückspulknopf auf der Oberseite der Kamera ein. Es beginnt der automatische Rücktransport des Films.

## II Funktionen

### 8. Aufnahme allgemein

- Kamera einschalten
- Nach dem Einschalten wählt die Kamera automatisch immer den AUTO - Modus . (Modus - Einstellungen siehe ab Punkt 9)
- Aufnahmeobjekt in die Mitte des Suchers holen.
- Auslöser halb durchdrücken und halten bis

die grüne Kontrollampe ständig leuchtet. Bildschärfe und Belichtungszeit werden automatisch eingestellt.

(Bei Blitzaufnahmen: solange die grüne LED blinkt wird der Blitzkondensator geladen und es kann nicht ausgelöst werden. Ladezeit: ca. 6 sec., abhängig vom Batterieladezustand).

- Zur Aufnahme den Auslöser vollständig durchdrücken. Der Film wird ein Bild weitertransportiert.

Aufnahmebereich Kamera - Aufnahmeobjekt: Mindestens 1,5 m bis Unendlich

Das Unterschreiten des Mindestabstandes Kamera - Aufnahmeobjekt führt zu unscharfen Aufnahmen!

### 9. Aufnahmen mit den verschiedenen Mode- und Blitzeinstellungen

Über die Mode- Taste können 5 verschiedene Einstellungen vorgenommen werden.

Durch Drücken der Mode- Taste werden nacheinander folgende Einstellungen vorgenommen und die entsprechenden Symbole auf der LCD - Anzeige angezeigt:

- Aufnahme mit automatischem Blitz **AUTO** (siehe Pkt. 9.1)
- Blitz EIN (Aufhellblitz)  (siehe Pkt. 9.2)
- Blitz Aus  (siehe Pkt. 9.3)
- Nachtaufnahmen  (siehe Pkt. 9.4)
- Langzeitbelichtung  (siehe Pkt. 9.5)
- Aufnahme mit automatischem Blitz **AUTO**
- Die Kamera bleibt solange in der einmal gewählten Aufnahmeart, bis eine andere Aufnahmeart eingestellt wird. Ausnahmen sind der Aufnahmearten "Nachtaufnahme" und "Langzeitbelichtung": hier stellt die Kamera nach erfolgter Aufnahme automatisch wieder AUTO - Modus ein.

- Wird die Kamera aus- und wieder eingeschaltet, stellt sie sich immer in den AUTO-Modus ein.

#### 9.1. Aufnahmen mit automatischem Blitzlicht (AUTO)

- Bei unzureichenden oder ungünstigen Lichtverhältnissen wird in diesem Modus der Blitz automatisch zugeschaltet. Wenn es die Lichtverhältnisse nicht erfordern, erfolgt die Aufnahme ohne Blitz.
- Bei Blitzlichtaufnahmen wird automatische ein roter Vorblitz gegen "rote Blitzaugen" benutzt.

#### 9.2. Blitz EIN (Aufhellblitz)

Tageslichtaufnahmen mit Blitz eignen sich für Gegenlichtaufnahmen (Objekt befindet sich vor einem hellen Hintergrund oder vor der Sonne), zur Aufhellung tiefer Schatten oder bei bewölktem Himmel. In dieser Funktion zündet der Blitz

bei jeder Aufnahme.

Bei ungünstigen Lichtverhältnissen ist es günstiger auf Nachtaufnahmen umzuschalten.

### 9.3. Blitz AUS

In dieser Funktion zündet der Blitz auch bei schwacher Beleuchtung nicht. Die Aufnahmen werden mit dem vorhandenen Licht gemacht, wodurch Sie Aufnahmen von beleuchteten Straßen, Sonnenuntergängen, Innenaufnahmen in Museen oder ähnliches stimmungsvoll fotografieren können.

**Mit einem Stativ werden die Bilder auch bei langer Belichtungszeit nicht verwackelt.**

### 9.4. Nachtaufnahmen

Diese Betriebsart gestattet Aufnahmen von Motiven, die mit einer längeren Belichtungszeit aufgenommen werden müssen, z.B. Nachtaufnahmen, Feuerwerk u.ä.

Der Blitz wird automatisch auf die Belichtungszeit abgestimmt, Vorblitz gegen "rote Blitze" schaltet sich automatisch zu.

- Funktionstaste "MODE" Einstellung "Nachtaufnahme" drücken. Der Verschluss bleibt eine 1/4 s geöffnet. Erst danach ist die Belichtung abgeschlossen.
- Die automatische Belichtung (AE) arbeitet mit Blitzlicht. Damit lassen sich richtig belichtete Aufnahmen während der Dämmerung morgens und abends, bei bewölktem Himmel, und gegen einen dunklen Hintergrund herstellen.

Aufgrund der relativ langen Belichtungszeit muß die Kamera während der Aufnahmen völlig ruhig stehen. Verwenden Sie zur Vermeidung von unscharfen Bildern ein Stativ oder stellen Sie die Kamera auf eine feste Unterlage.

### 9.5. Langzeitaufnahmen

Diese Aufnahmeart findet Anwendung, wenn sehr schlechte Lichtverhältnisse vorliegen, z.B. bei Nachtaufnahmen, und wenn dabei die Anwendung des Blitz nicht gewünscht oder verboten ist.

Nach Drücken des Auslösers bleibt der Verschluss für 3 sec. geöffnet und die Aufnahme erfolgt immer ohne Blitz.

Aufgrund der sehr langen Belichtungszeit muß die Kamera während der Aufnahme völlig ruhig stehen. Für diese Aufnahmeart wird deshalb immer die Verwendung eines Stativs empfohlen.

### 10. Selbstauslöser

Mit dem Selbstauslöser können Sie sich für Erinnerungsfotos selbst ins Bild bringen.

- Befestigen Sie die Kamera auf einem Stativ oder stellen Sie sie auf eine stabile Unterlage.

- Schalten Sie die Kamera ein.
- Drücken Sie den Selbstauslöser - Knopf, das Selbstauslöser - Symbol erscheint auf der LCD - Anzeige. Sie können den Selbstauslösermodus mit jeder der 5 möglichen Aufnahmemöglichkeiten verwenden.
- Aufnahmebild zusammenstellen und in die Mitte des Suchers holen. Vergessen Sie bei der Bildzusammenstellung nicht den Platz für sich selbst.
- Den Auslöser durchdrücken. Die Selbstauslöser - Kontrolleuchte blinkt jetzt mit geringer Frequenz ca. 7 sec. und dann nochmals ca. 3 sec. mit schnellerer Frequenz. Danach erfolgt automatisch die Aufnahme des Bildes.
- Soll der Selbstauslösevorgang unterbrochen werden, dann drücken Sie den Selbstauslöser
- Knopf. Der Vorgang wird sofort gestoppt. Dieser Vorgang kann beliebig wiederholt werden.

den.

- Nach erfolgter Aufnahme wird der Selbstauslösermodus automatisch abgeschaltet. Für eine erneute Aufnahme im Selbstauslösermodus muß der Selbstauslöser - Knopf erneut gedrückt werden.

### III Pflege und Aufbewahrung

Fragen Sie Ihren Fotohändler oder Ihre Kamera-Service-Werkstatt, wenn es um die Reinigung Ihrer Kamera geht!

- Bewahren Sie Ihre Kamera bei Nichtbenutzung in der Kameratasche auf.
- Setzen Sie die Kamera nie unnötig direkter Sonneneinstrahlung oder hohen Temperaturen, z.B. in einem parkenden Auto, aus.
- Falls Ihre Kamera außen gereinigt werden muß, wischen Sie sie leicht mit einem weichen Tuch ab.

- Reinigen Sie das Objektiv behutsam mit einem weichem Pinsel, speziellem Linsenreinigungspapier oder einem Reinigungstuch.
- Vermeiden Sie unter allen Umständen, Ihre Kamera mit chemischen Lösungsmitteln, Alkohol, etc. in Verbindung zu bringen.
- Wird die Kamera längere Zeit nicht benutzt, schalten Sie die Kamera etwa alle 2 Monate bis zum Aufleuchten der Blitzbereitschaftsanzeige ein. Dadurch wird die Leistungsfähigkeit des Blitzgerätekondensators erhalten.

### IV Funktionsstörungen

- die Kamera funktioniert nicht, wenn Sie den Auslöser betätigen:

| Kontrolle                                                     | Abhilfe                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ist die Objektivabdeckung vollständig geöffnet?               | Drücken Sie die Objektivabdeckung vollständig nach rechts.                                                            |
| Sind die Batterien richtig eingelegt?                         | Überprüfen Sie die (+) und (-) Zeichen der Batterien entsprechend der Abbildung auf der Innenseite des Batteriefachs. |
| Ist es längere Zeit her, daß Sie die Batterien benutzt haben! | Batterien auswechseln.                                                                                                |

- Ihre entwickelten Bilder sind unscharf:

| Kontrolle                                                                          | Abhilfe                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Haben Sie Ihr Motiv exakt anvisiert?                                               | Lesen Sie die Bedienungsanleitung.                                                 |
| Wurde das Auto Focussystem evt. durch einen Finger, Haare oder ähnliches verdeckt? | Achten Sie beim Fotografieren darauf, daß das AutoFocussystem nicht verdeckt wird. |

Wenn die Kamera trotzdem nicht funktioniert, wenden Sie sich an Ihren Fotohändler oder Ihre Kamera-Service-Werkstatt! Sie werden Ihnen gern weiterhelfen. Unternehmen Sie keine Eigenhilfefaktionen!

**Technische Daten**

|                    |                                                                                   |                                |                                                                    |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Kameratyp:         | Autofocus - Kompaktkamera                                                         | Selbstausslöser:               | elektronisch mit Anzeige durch rote Leuchte an Kamera-Vorderseite, |
| Filmtyp:           | DX - Filme ISO 100/200 und 400                                                    | Vorlaufzeit:                   | 10 sec.                                                            |
| Bildformat:        | 34 x 36 mm                                                                        | Filmtransport, -rücktransport: | automatisch, manuelle Rückspulung teilbelichteter Filme möglich    |
| Objektiv:          | einziehbares 35 mm BIOTAR, F 3,5, 3 Elemente 3 Gruppen, Objektivabdeckung         | Bildzähler:                    | 2stellige LCD - Anzeige                                            |
| Verschuß:          | Elektronisch                                                                      | Stativgewinde:                 | ja, Standard                                                       |
| Scharfeinstellung: | passives Zweifeld - AF-System 1,5 m bis unendlich                                 | Batterien:                     | 2 Stck. 1,5 V Alkaline Batterien, Größe "AA"                       |
| Sucher:            | Sucher mit hellem Albadarahmen, 85 %                                              | Batteriespannung:              | Anzeige über LCD                                                   |
| Blitz:             | Eingebauter Elektronikblitz Automatische Vorlichtfunktion gegen "Rote Blitzaugen" | Abmaße:                        | 115 x 63 x 39 mm                                                   |
| Blitzladezeit:     | ca. 6 sec., Blitzbereitschaft mit grüner LED                                      | Gewicht:                       | ca. 155 g (ohne Batterien)                                         |

- Technische Änderungen vorbehalten.
- Subject to technical change without notice.
- Sous réserve de modifications techniques.
- Behoudens technische veranderingen.
- Modificaciones técnicas reservadas.
- Ci si riserva la facoltà di apportare modifiche.